

DAROVACÍ SMLOUVA

(dále jen „Smlouva“)

o poskytnutí daru v souladu s ustanoveními § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), a v souladu s ustanovením § 20 odst. 8 zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů

uzavřená mezi

Biogen (Czech Republic) s.r.o., se sídlem Praha 4, Na Pankráci 1683/127, PSČ 14000, IČ: 27566137, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 114396, zastoupenou RNDr. Michaelou Hrdličkovou, MBA a Ing. Pavlem Bohuslavem, jednatelem

(dále jen „Dárce“)

a

Firma: **Nemocnice Jihlava, příspěvková organizace**

se sídlem: Vrchlického 59, 586 33 Jihlava

IČ: 00090638

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, oddíl Pr, vložka 1472

Zastoupená: MUDr. Lukáš Velev, MHA

Bankovní spojení: účet č. . 86-2774400277/0100, vedený u Komerční banky

(dále jen „Obdarovaný“)

Dárce a Obdarovaný budou dále v této Smlouvě jednotlivě označovány také jako „Strana“ a společně jako „Strany“.

1 PŘEDMĚT SMLOUVY

1.1 Předmětem této Smlouvy je poskytnutí vázaného finančního daru Dárce Obdarovanému ve výši **97 770 Kč** (slovy devadesát sedm tisíc sedumset

DONATION AGREEMENT

(the “Agreement”)

on Provision of Donation in accordance with Sec. 2055 *et seq.* of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (“Civil Code”), and in accordance with Sec. 20 (8) of Act No. 586/1992 Coll., on Income Tax, as amended

concluded by and between

Biogen (Czech Republic) s.r.o. with its registered seat at Praha 4, Na Pankráci 1683/127, PSČ 14000, Id. No. 27566137, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, File No. 114396, represented by RNDr. Michaela Hrdličková, MBA and Ing. Pavel Bohuslav, executives

(“Donor”)

and

Business Name: **Nemocnice Jihlava, příspěvková organizace**

With its registered office at: Vrchlického 59, 586 33 Jihlava

Id. No.: 00090638

Registered in the Commercial Register maintained by the Regional Court in Brno, Section Pr, File No. 1472

Represented by MUDr. Lukáš Velev, MHA

Bank Details: Account No. Account No.86-2774400277/0100, maintained by Komerční banka

(“Donee”)

The Donor and the Donee will hereinafter also be referred to individually as a “Party” and collectively as “Parties”.

1 SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1.1 The subject matter of this Agreement is the provision of a tied financial donation by the Donor to the Donee in the amount of **CZK 97 770** (in words: Ninety-seven thousand

sedumdesát korun českých) (dále jen „Dar“).

seven hundred and seventy Czech Crowns) (“Donation”).

1.2 Obdarovaný se zavazuje, že Dar využije výhradně k následujícímu účelu ve veřejném zájmu a v souvislosti s oprávněným cílem a předmětem činnosti Obdarovaného Dar je určen na pokrytí nákladů spojených s dovybavením Centra RS nábytkem (kartotéka, pracovní stoly, police, vestavěné skříně).

1.2 Donee undertakes to use the Donation exclusively for the following purpose of public interest and relating to the legitimate aim and activities of the Donee: : *Donation is intended to cover the costs of equipment the MS Center furniture (filing cabinets, work desks, shelves, built-in wardrobes).*

1.3 Podpisem této Smlouvy Dárce daruje Dar Obdarovanému a ten Dar za podmínek uvedených v této Smlouvě přijímá.

1.3 By execution of this Agreement, the Donor donates the Donation to the Donee, and the Donee accepts the Donation under the terms and conditions as specified in this Agreement.

2 PRÁVA A POVINNOSTI STRAN

2 RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTIES

2.1 Finanční částka, která je předmětem Daru, bude zaplacena Obdarovanému do třiceti (30) dnů od podpisu této Smlouvy, a to bezhotovostním převodem na bankovní účet Obdarovaného uvedený v záhlaví této Smlouvy.

2.1 The financial amount subject to the Donation shall be paid to the Donee within thirty (30) days from execution of this Agreement by a wire transfer to the bank account of the Donee as specified in the heading of this Agreement.

2.2 Obdarovaný se zavazuje použít Dar výhradně pro účely uvedené v odst. 1.2 této Smlouvy. Obdarovaný se zejména zavazuje, že Dar nebude použit pro soukromé účely.

2.2 The Donee undertakes to use the Donation solely for the purposes as described in Article 1.2 of this Agreement. In particular, the Donee undertakes not to use the Donation for private purposes.

2.3 Obdarovaný se zavazuje předat bez zbytečného odkladu Dárci kdykoli na jeho žádost doklady prokazující využití Daru ke smlouvenému účelu dle této Smlouvy. Pokud obdarovaný tuto povinnost nesplní, zavazuje se vrátit Dar či jeho část, u níž nebylo prokázáno využití, Dárci, a to do patnácti dnů od výzvy Dárce.

2.3 The Donee undertakes to submit without undue delay to the Donor any time on the basis of Donor's request documents evidencing the utilization of the Donation for the purpose agreed hereunder. If the Donee fails to fulfill this duty, it undertakes to return the Donation, or its part with respect to which the Donee has failed to evidence its utilization, to the Donor within fifteen days from the request of the Donor.

2.4 Obdarovaný prohlašuje, že plnění povinností na základě této Smlouvy neporušuje obecně závazné právní předpisy nebo vnitřní předpisy Obdarovaného či jeho nadřízené organizace, včetně stanov a vnitřních předpisů, nařízení a rozkazů. V případě jakéhokoli konfliktu této Smlouvy se

2.4 The Donee represents that the fulfillment of its duties hereunder does not breach any generally binding legal regulations or internal policies of the Donee or its superior organization, including statutes and internal policies, regulations and orders. In case of any conflict between this Agreement and generally binding legal regulations or

závaznými právními předpisy nebo vnitřními předpisy Obdarovaného, je Obdarovaný povinen toto okamžitě oznámit Dárci.

- 2.5 Dárce je oprávněn zveřejnit informace týkající se poskytnutého Daru, a to zejména o celkové výši poskytnutých finančních prostředků, o subjektu, kterému byly prostředky poskytnuty a o účelu, na který byly tyto prostředky poskytnuty. Obdarovaný bere zejména na vědomí a souhlasí, že informace o finančním příspěvku, případně jiném plnění poskytnutém Dárcem Obdarovanému dle této Smlouvy, může být Dárcem zveřejněna na internetových stránkách Dárce.
- 2.6 Obdarovaný neprodleně uvědomí Dárce o jakémkoliv šetření, auditu či kontrole prováděné státním nebo jiným dozorovým orgánem, které se mohou vztahovat k předmětu této Smlouvy. Obdarovaný předloží Dárci výsledky jakéhokoliv takového šetření, auditu nebo kontroly. Dárci bude umožněno, aby poskytl Obdarovanému spolupráci při zodpovídání dotazů v rámci takového šetření, auditu či kontroly vztahující se ke společnosti Dárce či jeho výrobkům nebo službám.
- 2.7 Obdarovaný se zavazuje úplně a pravdivě vyplnit formulář Potvrzení o přijetí grantu/dotace přiložený jako Příloha 1 k této Smlouvě a zaslat jej Dárci nejpozději do tří měsíců ode dne úplného využití Daru.

3 PROTİKORUPČNÍ USTANOVENÍ

- 3.1 Při plnění závazků vyplývajících z této Smlouvy budou Strany jednat v souladu se všemi příslušnými právními předpisy, zejména protikorupčními pravidly platnými v České republice, včetně zákona č. 40/2009 Sb., trestního zákoníku, občanského zákoníku, zákona č. 262/2006 Sb., zákoníku práce a zákona č. 40/1995 Sb., o regulaci reklamy, jakož i se všemi etickými a dalšími oborovými kodexy.
- 3.2 Účelem poskytnutí Daru je výlučně účel specifikovaný v odst. 1.2 této Smlouvy. Poskytnutí Daru není spojeno se vznikem

internal policies of the Donee, the Donee is obligated to inform the Donor thereof immediately.

- 2.5 The Donor is entitled to disclose information relating to the provided Donation, particularly as regards the total amount of the provided funds, the entity to which the funds were provided and the purpose for which these funds were provided. In particular, the Donee acknowledges and agrees that the information on the financial contribution, or other performance provided by the Donor to the Donee hereunder, as the case may be, may be disclosed by the Donor on the web pages of the Donor.

- 2.6 The Donee shall immediately inform the Donor of any investigation, audit or inspection conducted by a state or other supervising body, which may relate to the subject matter of this Agreement. The Donee shall submit to the Donor any results of such investigation, audit or inspection. The Donor shall be allowed to provide assistance to the Donee in responding to any queries in such investigation, audit or inspection relating to the company of the Donor or its products or services.

- 2.7 The Donee undertakes to fill in the Grant/Donation Acknowledgement Form attached as Schedule 1 to this Agreement completely and truthfully and to submit it to the Donor within three months from the date of full use of the Donation.

3 ANTI-CORRUPTION PROVISIONS

- 3.1 In their performance of obligations arising out of this Agreement, the Parties shall act in compliance with all applicable legal regulations, including, without limitation, the anti-corruption rules valid in the Czech Republic, including Act No. 40/2009 Coll., Criminal Code, the Civil Code, Act No. 262/2006 Coll., Labor Code, and Act No. 40/1995 Coll., on Regulation of Advertising, as well as with any ethical and other industry codes of conduct.
- 3.2 The Donation is provided solely for the purpose as specified in Article 1.2 of this Agreement. The provision of the Donation

žádných dalších práv nebo povinností Stran, zejména s žádnou povinností předepisovat, vydávat, kupovat, objednávat či doporučovat výrobky Dárce, případně rozhodovat o jejich registraci nebo výši úhrady. Obdarovaný výslovně prohlašuje a zaručuje, že Dar poskytnutý Dárce dle této Smlouvy nebude použit pro poskytování neoprávněných výhod osobám oprávněným předepisovat či vydávat výrobky Dárce nebo poskytovat zdravotní péči, a to bez ohledu na to, zda jsou takové osoby členy organizace Obdarovaného, či jiným osobám v rozporu s příslušnými ustanoveními zákona o regulaci reklamy, ustanoveními na ochranu před nekalou soutěží nebo trestním zákonem.

3.3 V souvislosti s Darem, který Dárce poskytuje Obdarovanému dle této Smlouvy, a v souvislosti s ostatními obchodními činnostmi týkajícími se Dárce, Obdarovaný potvrzuje, že neoprávněně nedal ani neslíbil a že neoprávněně nedá ani neslíbí darovat a neprovede, nenabídne, nebude souhlasit s provedením ani neschválí žádnou platbu či převod čehokoliv cenného, ať již přímo nebo nepřímo, (i) jakémukoliv státnímu úředníkovi či veřejnému činiteli, (ii) jakémukoliv politické straně, stranickému funkcionáři nebo kandidátovi na veřejnou či politickou funkci, (iii) jakémukoliv osobě, pokud bude vědět nebo bude mít důvod se domnívat, že celá cena nebo její část bude nabídnuta, darována či přislíbena, přímo či nepřímo, jakémukoliv osobě uvedené pod bodem (i) nebo (ii) výše, nebo (iv) jakémukoliv vlastníkovi, členovi představenstva, zaměstnanci, zástupci či zprostředkovateli jakéhokoliv stávajícího či možného klienta Dárce.

3.4 Obdarovaný tímto výslovně prohlašuje, že Obdarovaný sám, ani jeho vlastníci, ředitelé, zaměstnanci, zástupci nebo konzultanti nebudou přímo nebo nepřímo zastupovat či jednat jménem Dárce v souvislosti s jednáním s jakoukoliv osobou pracující v institucích vlastněných státem nebo před jakýmkoli státním úřadem, institucí nebo orgánem za účelem (i) ovlivnění jakéhokoliv jednání nebo rozhodnutí takové osoby, (ii) ovlivnění takové osoby, aby konala nebo nekonala

is not connected with the establishment of any other rights or obligations of the Parties, in particular, with any obligation to prescribe, dispense, purchase, order or recommend the products of the Donor, or decide upon their registration or amount of reimbursement. The Donee explicitly represents and warrants that the Donation provided by the Donor hereunder will not be used for providing unearned benefits to persons authorized to prescribe and dispense products of the Donor or provide healthcare, regardless of whether or not such persons are members of the Donee's organization, or other persons in conflict with applicable provisions of the Act on Regulation of Advertising, provisions for protection against unfair competition or the Criminal Code.

3.3 In connection with the Donation, which the Donor provides to the Donee hereunder, and in connection with the other business activities relating to the Donor, the Donee confirms that it has not, and will not, in an unauthorized manner, provide or promise to donate and make, offer, or agree to make, or approve any payment or transfer of anything of value, whether directly or indirectly, to (i) any public official or public agent, (ii) any political party, party official or candidate for a public or political office, (iii) any person, if it knows or will have a reason to believe that the entire item of value or its part will be offered, donated or promised, directly or indirectly, to any of the persons specified under (i) or (ii) above, or (iv) any principal, director, employee, representative or agent of any existing or potential client of the Donor.

3.4 The Donee hereby explicitly represents that neither the Donee itself, nor its principals, directors, employees, representatives or consultants will, directly or indirectly, represent or act on behalf of the Donor in connection with dealing with any person working at institutions owned by the state or before any state authority, institution or body for the purpose of (i) influencing any act or decision made by such person, (ii) influencing such person to perform or not to perform its statutory duty, (iii) obtaining an

svou zákonnou povinnost, (iii) opatření neoprávněného prospěchu, nebo (iv) aby přiměli takovou osobu k využití jejího vlivu na vládu nebo jakoukoli jinou státní instituci nebo aby ovlivnili její jednání nebo rozhodnutí.

- 3.5 Obdarovaný se zavazuje odškodnit Dárce a nahradit Dárci veškeré náklady, včetně nákladů na právní zastoupení, vzniklé v souvislosti s porušením jakéhokoli ustanovení článků 2, 3 a 4, přičemž právo Dárce na další nápravné prostředky poskytované touto Smlouvou či zákonem tímto není dotčeno.

4 STŘET ZÁJMŮ

- 4.1 Obdarovaný prohlašuje, že není k žádnému jinému subjektu či osobě ve smluvním ani jiném vztahu, jenž by zakládal střet zájmů na straně Obdarovaného vzhledem k obsahu a účelu této Smlouvy, a zavazuje se do takového smluvního či jiného vztahu po dobu účinnosti této Smlouvy nevstupovat. Obdarovaný dále prohlašuje, že obdržel veškerá povolení a schválení, která jsou v rámci organizace či instituce, se kterou je Obdarovaný propojen, nezbytná k přijetí Daru dle této Smlouvy.

5 PUBLIKACE A VÝSTUPY

- 5.1 Strany prohlašují, že pokud je v souvislosti s účelem, pro který je Dar poskytován, vyhotovena jakákoli publikace či jiný materiál, které mají být zveřejněny, má Dárce právo předchozí kontroly faktické správnosti uváděných údajů před takovým zveřejněním. Dárce prohlašuje, že tuto kontrolu provede během šedesáti (60) pracovních dnů ode dne, kdy mu daný materiál bude v konečné verzi předložen. Dárce se nesmí pokoušet o ovlivnění textů v takových materiálech způsobem, který by byl výhodný pro jeho vlastní komerční zájmy.
- 5.2 Strany prohlašují, že poskytnutím Daru se Dárce nestává odpovědným za výsledky činností či projektů, které jsou v rámci účelu, pro který je Dar poskytován,

unjustified benefit, or (iv) making such person to use its influence upon the government or any other state institution or to influence its acts or decisions.

- 3.5 The Donee undertakes to indemnify the Donor and to compensate the Donor for any and all costs, including the costs of legal representation, incurred in connection with a breach of any of the provisions of Articles 2, 3 and 4, with the right of the Donor to other remedies provided hereunder or by law not being affected.

4 CONFLICT OF INTEREST

- 4.1 The Donee represents that it does not have a contractual or other relationship with any other entity or person, which would constitute a conflict of interest on the part of the Donee in respect of the content and purpose hereof, and undertakes not to enter into any such contractual or other relationship during the term of effectiveness of this Agreement. The Donee further represents that it has obtained all necessary permits and approvals that are necessary within the organization or institution to which the Donee is connected for the acceptance of the Donation hereunder.

5 PUBLICATIONS AND OUTCOMES

- 5.1 The Parties represent that, if any publication or other material is made in connection with the purpose for which the Donation is provided and such is to be published, the Donor has the right to check the factual correctness of the stated data in advance prior to such publication. The Donor represents that it shall perform such check within sixty (60) business days from the day on which the final version of the material is presented to it. The Donor must not attempt to influence the texts included in such materials in any manner that would be advantageous for its own commercial interests.
- 5.2 The Parties represent that, by providing the Donation, the Donor does not become responsible for results of the activities or projects implemented as part of the

realizovány.

6 TRANSPARENTNOST

- 6.1 Jako člen Evropské federace farmaceutického průmyslu a společností (dále jen „EFPIA“) bude Dárce dodržovat kodexy schválené ze strany EFPIA, včetně Kodexu EFPIA upravujícího zveřejňování plateb a jiných plnění farmaceutických společností zdravotnickým odborníkům a zdravotnickým zařízením (dále jen „Kodex zveřejňování“), přijatého dne 24. června 2013, a odpovídající platné národní kodexy zveřejňování (dále jen „Platné kodexy zveřejňování EFPIA“). Dárce tedy bude shromažďovat, zaznamenávat a zveřejňovat Informace (jak jsou definovány níže) ohledně Převodů hodnot (jak jsou definovány níže).
- 6.2 Pro účely tohoto ustanovení znamená pojem „Převod hodnot“ jakýkoliv přímý či nepřímý převod hodnot, ať již v peněžité nebo nepeněžité podobě či jinak, který se týká následujících kategorií, jak je definováno podle Platných kodexů zveřejňování EFPIA: dary a granty, poskytování finančních prostředků na výzkum a vývoj, zejména studie, klinická hodnocení a neintervennční studie, nepeněžité výhody v souvislosti s účastí na lékařských konferencích v rámci dalšího vzdělávání, včetně konferenčních/registračních poplatků, sponzorské smlouvy, jakož i cestovní výlohy a náklady na ubytování, poplatky za služby a konzultace a jiné nepeněžité výhody.
- 6.3 Pro účely tohoto článku zahrnuje pojem „Informace“ zejména částky představující Převody hodnot, jméno/název a obchodní adresu zdravotnického odborníka a/nebo zdravotnického zařízení, typ obdržených nepeněžitých výhod, příslušné oznamovací období pro daný Převod hodnoty a jeho účel, jak je dále podrobně uvedeno v Platných kodexech zveřejňování EFPIA.
- 6.4 Obdarovaný bere na vědomí a souhlasí s tím, že Dárce může mít určité povinnosti zveřejnit a oznámit Informace podle

purpose for which the Donation is provided.

6 TRANSPARENCY

- 6.1 As a member of the European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations ("EFPIA"), the Donor shall comply with the codes enacted by the EFPIA, including the EFPIA Code on Disclosure of Transfers of Value adopted on 24 June 2013 and the corresponding applicable national disclosure codes (the "Applicable EFPIA Disclosure Codes"). Accordingly, the Sponsor shall collect, record and publish Information (as defined below) regarding any Transfer of Value (as defined below).
- 6.2 For the purpose of this clause, „Transfer of Value“ means any direct or indirect transfer of value, in cash or in kind or otherwise, which relates to the following categories, as defined under the Applicable EFPIA Disclosure Codes: donations and grants, funding for research and development, including but not limited to, studies, clinical trials and non-interventional studies, non-monetary benefits in connection with attending continuing medical education conferences, including conference/registration fees, sponsorship agreements, as well as travel and accommodation expenses, service and consultancy fees, as well as other benefits in kind.
- 6.3 For the purpose of this clause, „Information“ includes, without limitation, and as further detailed under the Applicable EFPIA Disclosure Codes, the amounts attributable to Transfers of Value, the name and business address of the Healthcare Professionals and/or Healthcare Organizations, types of non-monetary benefits received, the relevant reporting period for a Transfer of Value and the purpose of the Transfer of Value.
- 6.4 The Donee acknowledges and agrees that the Donor may have certain disclosure and reporting obligations pursuant to the

Platných kodexů zveřejňování EFPIA, zejména zveřejnit/oznámít poplatky a částky splatné na základě této Smlouvy. Současně Obdarovaný oznámí Dárci jakékoliv Informace týkající se Převodů hodnot. Tato hlášení budou ve formě poskytnuté nebo předem schválené Dárce a budou podávána v termínech stanovených v příslušném rozsahu práce. Dárce bude mít právo přezkoumat účetní doklady a další dokumentaci Obdarovaného týkající se takových Převodů hodnot.

7 AUDIT

7.1 Na základě předcházejícího oznámení s přiměřenou lhůtou může Dárce a jeho auditoři po dobu platnosti Smlouvy a po dobu pěti (5) let po ukončení Smlouvy kdykoliv v průběhu pracovní doby nahlížet do faktur, knih, dokumentů a záznamů Obdarovaného a vyhotovit jejich kopie a prodiskutovat svá zjištění se zodpovědnými osobami Obdarovaného, aby si ověřili, že platby, které Dárce uhradil podle této Smlouvy, jsou odůvodněné a správné. Tyto audits jsou omezeny na ty faktury, knihy, dokumenty a záznamy Obdarovaného, které se týkají Daru.

8 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

8.1 Tato Smlouva představuje úplnou dohodu Stran týkající se darování Daru.

8.2 Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti podpisem poslední ze Stran.

8.3 Strany souhlasí s tím, že porušení článků 2, 3 a 4 této Smlouvy bude považováno za podstatné porušení této Smlouvy a kterákoliv ze Stran může v takovém případě okamžitě od této Smlouvy odstoupit a žádat vrácení dosud poskytnutého plnění, a to písemným oznámením doručeným druhé Straně a účinným okamžikem doručení, pokud je v dobré víře přesvědčena, že ustanovení článku 2, 3 nebo 4 byla druhou Stranou porušena, aniž by taková Strana byla povinna druhé Straně nahradit majetkovou či nemajetkovou újmu či vyplatit jakékoliv odškodnění nebo uhradit jiné náklady

Applicable EFPIA Disclosure Codes, including, without limitation, the disclosure/reporting of fees and amounts payable under this Agreement. Accordingly, the Donee shall report to the Donor any Information about a Transfer of Value. Reports shall be in the form provided by, or approved in advance by, the Donor, and the frequency shall be as set forth in the applicable SOW. The Donor shall have the right to review receipts and other documentation of the Donee related to such Transfers of Value.

7 AUDIT

7.1 Subject to prior reasonable notice, Donor and its auditors may during the term of this Agreement and for five (5) years after the termination of this Agreement at any time during business hours inspect and copy the invoices, books, documents and records of the Donee and discuss their findings with the persons in charge at the Donee, to verify that the payments made by Donor under this Agreement are justified and correct. These audits are restricted to those invoices, books, documents and records of the Donee which relate to the Donation.

8 FINAL PROVISIONS

8.1 This Agreement represents the entire agreement of the Parties regarding the Donation.

8.2 This Agreement becomes valid and effective upon its execution by the last of the Parties.


8.3 The Parties agree that any breach of Articles 2, 3 and 4 of this Agreement shall be considered as a substantial breach of this Agreement and, in such a case, either Party may immediately rescind this Agreement by a written notice delivered to the other Party effective as of the time of delivery and request returning of the provided performance, if it is convinced in good faith that the provisions of Articles 2, 3 or 4 have been breached by the other Party, without such Party being obligated to compensate material and immaterial detriment to the other Party or provide any indemnification to it or pay other costs

čistě v důsledku takového ukončení Smlouvy.

- 8.4 Strany souhlasí s tím, že při výkladu této Smlouvy se ust. § 557 občanského zákoníku nepoužije.
- 8.5 Tato Smlouva se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, z nichž každá ze Stran obdrží jedno vyhotovení.
- 8.6 Tato Smlouva se vyhotovuje v české a anglické jazykové verzi. V případě jakýchkoli rozporů je rozhodující česká jazyková verze.
- 8.7 Změna a doplňky této Smlouvy je možné činit pouze ve formě písemných dodatků podepsaných oběma Stranami.

V/in VELEV dne/on 16.6.2017

Dárce/Donor


Biogen (Czech Republic) s.r.o.
zastoupena: RNDr. Michaela Hrdličková, MBA
Ředitelka pobočky, jednatelka


Biogen (Czech Republic) s.r.o.
zastoupena: Ing. Pavel Bohuslav
Finanční ředitel, jednatel

solely in consequence of such termination of this Agreement.

- 8.4 The Parties agree that Sec. 557 of the Civil Code shall not apply for interpretation of this Agreement.
- 8.5 This Agreement is made in two counterparts, with each Party receiving one counterpart.
- 8.6 This Agreement is made in Czech and English language version. In case of any discrepancies, Czech language version shall prevail.
- 8.7 Changes and amendments to this Agreement may only be made in the form of written amendments executed by both Parties.

V/in _____ dne/on _____

Obdarovaný/Donee

Jméno/Name: MUDr. Lukáš Veleř, MHA
Funkce/Title: ředitel nemocnice/ Director of the hospital

Schvalovací doložka

dle § 37b zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění
pozdějších předpisů

S uzavřením této smlouvy mezi společnostmi Biogen (Czech Republic) s.r.o. a Nemocnicí Jihlava, příspěvkovou organizací, jejímž předmětem je poskytnutí peněžního účelového daru ve výši 97 770 Kč na pokrytí nákladů spojených s dovybavením RS centra nemocnice nábytkem, vyslovil souhlas Kraj Vysočina, a to usnesením Rady Kraje Vysočina na zasedání dne 2017, č./23/2017/RK.